

UTEMELJITVE ZA PODROČJE KNJIGA

27

POKLIC »KNJIŽEVNIK«

Na področju vrednotenja referenčnosti kakovosti avtorjevega dela (nagrade, medijski odzivi ipd.) ima DSP že obstoječ pravilnik, in sicer »Točkovnik za štipendije iz naslova knjižničnega nadomestila«, ki natančneje kot klasifikacija, zapisana v kriterijih za pridobitev pravice do plačila prispevkov, pokriva področje referenc avtorjevega dela in je bilo že v preteklosti ves čas usklajevano z avtorji, tako člani kot nečlani Društva slovenskih pisateljev. Zato se je DSP odločilo, da kriterije za kakovost avtorjevega dela dopolni z bolj natančno formuliranimi kriteriji, ki jasneje odsevajo možne reference na tem področju.

(Utemeljitev DSP)

47

POKLIC »PREVAJALEC V SLOVENSKI JEZIK IN IZ SLOVENSKEGA JEZIKA V TUJ JEZIK«

- Zahtevani obseg dela se je na področju filmskega prevajalca povečal kar za šestkrat, z 10 filmov na 60, čeprav je obdobje le 1,66-krat daljše. Na letni ravni torej to pomeni približno 300-odstotno povečanje. Predlagamo 20 filmov **za petletno obdobje**.

(Utemeljitev DSFTP)

- Glede na to, da je zahtevani obseg dela za književnega prevajalca proze (50 AP) občutno višji kot za prevajalce na področju filma (20 filmov) ali na področju poezije (2.000 verzov), DSKP predlaga znižanje kriterija obsega za področje proze in esejistike na 40 AP.

(Utemeljitev DSKP)

- Rezultati petletnega dela književnega prevajalca ne bi smeli biti omejeni le na eno samo področja prevajanja, npr. samo prevajanja proze ali samo prevajanja poezije ali samo prevajanja filmov, saj se področja prevajanja dopolnjujejo in prepletajo. Komisija naj smiselno upošteva dopolnjevanja kriterijev obsega.

(Utemeljitev DSKP)